



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR.05/L-057 PËR
THEMELIMIN E FONDIT KOSOVAR PËR GARANCI KREDITORE¹**

**DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO.05/L-057 ON THE
ESTABLISHMENT OF THE KOSOVO CREDIT GUARANTEE FUND²**

**NACRT ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR.05/L-057 O OSNIVANJU
KOSOVKOG FONDA ZA KREDITNO JEMSTVO ³**

¹ Projektligji për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit nr.05/l-057 për themelimin e Fondit Kosovar për Garanci Kreditore, është miratuar në mbledhjen e 68-të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr.06/68 të datës 23.03.2022.

² Draft Law on Amending and Supplementing Law no.05/l-057 on the Establishment of the Kosovo Credit Guarantee Fund, was approved in the 68 - meeting of the Government of Republic of Kosova with the decision No: 06/68, dated 23.03.2022

³ Nacrt Zakona o Izmenama i Dopunama Zakona br.05/l-057 o Osnivanju Kosovkog Fonda za Kreditno Jemstvo, usvojen je na 68 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br.06/68, datum 23.03.2022.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR.05/L-057 PËR THEMELIMIN E FONDIT KOSOVAR PËR GARANCI KREDITORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky ligj ka për qëllim ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr. 05/L-057 për Themelimin e Fondit Kosovar për Garanci Kreditore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Neni 1, në paragrafin 1 dhe në tërë tekstin e ligjit bazik (me përjashtim të nenit 3, paragrafi 1, nënparagrafi 1.21.), pas shkurtësës ‘NMVM’, shtohet teksti si vijon:</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Adopts:</p> <p>LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO.05/L-057 ON THE ESTABLISHMENT OF THE KOSOVO CREDIT GUARANTEE FUND</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of the present Law is to amend and supplement Law No. 05/L-057 on the Establishment of the Kosovo Credit Guarantee Fund.</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>Article 1, in paragraph 1, and in the entire text of the basic Law (except in Article 3, paragraph 1, sub-paragraph 1.21.), after the abbreviation "MSME", the following text is added:</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>U skladu sa članom 65(1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR.05/L-057 O OSNIVANJU KOSOVKOG FONDA ZA KREDITNO JEMSTVO</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Ovaj Zakon ima za cilj da izmeni i dopuni Zakon br. 05 / L-057 o osnivanju Kosovskog fonda za kreditno jemstvo.</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>Član 1. u stavu 1. i u celom tekstu Osnovnog zakona (sa izuzetkom člana 3. stav 1. podstav 1.21.), posle skraćenice „MMSP” dodaje se sledeći tekst:</p>
--	--	--

<p>“apo fermeri/ët e regjistruar në Regjistrin e Fermerëve në ministrinë përgjegjëse për bujqësi dhe të pajisur me Numër Identifikues të Fermës”.</p>	<p>"or farmer/s registered in the Farmers Register maintained by the ministry responsible for agriculture and equipped with Farm Identification Number".</p>	<p>“ili farmer-i registrovani u Registar farmera u ministarstvu nadležnom za poljoprivredu i opremljen Identifikacionim brojem farme”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3</p>	<p style="text-align: center;">Article 3</p>	<p style="text-align: center;">Član 3</p>
<p>Neni 1 i ligjit bazik, paragrafi 2, pas fjalëve “kredi të caktuara”, shtohen fjalët “apo portfolio kreditore”.</p>	<p>Article 1 of the basic Law, paragraph 2, after the words "selected loans", the words "or loan portfolio" are added.</p>	<p>U članu 1 Osnovnog zakona, stav 2, posle reči „određeni krediti” dodaju se reči „ili kreditni portfolio”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p>
<p>1. Neni 3 i ligjit bazik, paragrafi 1, nënparagrafi 1.6., pas fjalës “lizing”, shtohen fjalët “,portfolio kreditore”.</p>	<p>1. Article 3 of the basic Law, paragraph 1, subparagraph 1.6., after the word "lease", the words "loan portfolio" are added.</p>	<p>1. U članu 3. Osnovnog zakona, stav 1. podstav 1.6., posle reči „lizing” dodaju se reči „kreditni portfolio”.</p>
<p>2. Neni 3 i ligjit bazik, paragrafi 1, nënparagrafi 1.7, pas fjalës “Kredi”, shtohet teksti “,lizing, portfolio kreditore apo instrument tjetër financiar”.</p>	<p>2. Article 3 of the basic Law, paragraph 1, subparagraph 1.7, after the word "Credit" the text "leasing, loan portfolio or other financial instrument" is added.</p>	<p>2. U članu 3. Osnovnog zakona, stav 1, podstav 1.7, posle reči „Kredit” dodaje se tekst „lizing, kreditni portfolio ili drugi finansijski instrument”.</p>
<p>3. Neni 3 i ligjit bazik, paragrafi 1, nënparagrafi 1.12., teksti “procedurat e përmbarrimit dhe inkasimit”, ndryshohet me tekstin “procedurat për mbledhjen e borxhit të përcaktuara me Marrëveshjen e Garancisë”.</p>	<p>3. Article 3 of the basic Law, paragraph 1, subparagraph 1.12., the text "execution and collection procedures", is amended with the text "debt collection procedures set out in the Guarantee Agreement”.</p>	<p>3. Član 3 Osnovnog zakona, stav 1. podstav 1.12, tekst „postupci izvršenja i naplate“, menja se tekstem „postupci za naplatu dugova definisani u Sporazumu o garanciji“.</p>

<p>4. Neni 3 i ligjit bazik, paragrafi 1, nënparagrafi 1.13., ndryshohet me tekstin si vijon:</p> <p>1.13. Tarifat – tarifat që paguhen nga Institucioni i Regjistruar Financiar për FKGGK-në siç është përcaktuar në nenin 8 të këtij ligji.</p> <p>5. Neni 3 i ligjit bazik, paragrafi 1, nënparagrafi 1.14, teksti “që nuk tejkalon 50% të kryegjësë së papaguar”, ndryshohet me tekstin “që nuk tejkalon tetëdhjetë për qind (80%) të kryegjësë së papaguar.”</p> <p>6. Neni 3 i ligjit bazik, paragrafi 1, nënparagrafi 1.23., teksti “NMVM e Kualifikuara” ndryshohet me tekstin “Kredimarrës i Kualifikuar”.</p> <p>7. Neni 3 i ligjit bazik, paragrafi 1, nënparagrafi 1.25., ndryshohet me tekstin si në vijim:</p> <p>1.25. Palët e ndërlidhura – nënkupton dy apo më tepër persona fizik, juridik apo të dyja të cilët janë të ndërlidhur, direkt apo indirekt me NMVM-të apo fermerin/ët e regjistruar në Regjistrin e Fermerëve në ministrinë përgjegjëse për</p>	<p>4. Article 3 of the basic Law, paragraph 1, subparagraph 1.13., is amended with the following text:</p> <p>1.13. Fees – fees to be paid by a Registered Financial Institution to KCGF as defined in Article 8 of this law.</p> <p>5. Article 3 of the basic Law, paragraph 1, subparagraph 1.14, the text "not to exceed fifty percent (50%) of the outstanding amount", is amended with the text "not to exceed eighty percent (80%) of the outstanding amount."</p> <p>6. Article 3 of the basic Law, paragraph 1, subparagraph 1.23., the text “Qualifying MSME” is amended with the text “Qualifying Borrower”.</p> <p>7. Article 3 of the basic Law, paragraph 1, subparagraph 1.25. is amended with the following text:</p> <p>1.25. Related parties - means two or more natural, legal persons or both who are directly or indirectly related to MSMEs or farmer/s registered in the Farmers Register maintained by the ministry responsible for agriculture and</p>	<p>4. Član 3. Osnovnog zakona, stav 1, podstav 1.13., menja se i glasi:</p> <p>1.13. Tarife – tarife koje registrovana finansijska institucija plaća za KFKJ kao što je definisano u članu 8. ovog Zakona.</p> <p>5. Član 3 Osnovnog zakona, stav 1, podstav 1.14, tekst „koji ne prelazi 50% neplaćene glavnice“, menja se tekstem „koji ne prelazi osamdeset procenata (80%) neplaćene glavnice“.</p> <p>6. Član 3 Osnovnog zakona, stav 1, podstav 1.23., tekst „Kvalifikovani MMSP“ menja se tekstem „Kvalifikovani zajmoprimac“.</p> <p>7. Član 3 Osnovnog zakona, stav 1, podstav 1.25, menja se i glasi:</p> <p>1.25. Povezana lica – podrazumevaju dva ili više fizičkih, pravnih lica ili koja su povezana, direktno ili indirektno sa MMSP-a ili farmerom-poljoprivrednicima upisanim u Registar farmera u ministarstvu</p>
--	--	---

<p>bujqësi dhe të pajisur me Numër Identifikues të Fermës në atë mënyrë që qëndrueshmëria financiare e cilitdo prej tyre mund të ndikojë në qëndrueshmërinë financiare të ndonjërit apo të gjithëve apo nëse si rezultat i strukturës së marrëdhënieve të tyre personi tjetër është përfundimisht përgjegjës për shumën e kredisë aktive. Për më tepër, palë e ndërlidhur konsiderohet çdo person tjetër i ndërlidhur me NMVM-të apo fermerin/ët e regjistruar në Regjistrin e Fermerëve në ministrinë përgjegjëse për bujqësi dhe të pajisur me Numër Identifikues të Fermës siç përcaktohet nga FKGK-ja me politikën e brendshme të miratuar nga Bordi i Drejtorëve i FKGK-së në përputhje me këtë ligj.</p> <p>8. Neni 3 i ligjit bazik, paragrafi 1, pas nënparagrafit 1.25., shtohet paragrafi i ri 1.26. me tekstin si në vijim:</p> <p>1.26. Fermerët me Numër Identifikues të Fermës – nënkupton fermerët e regjistruar në mënyrë të rregullt në Regjistrin e Fermerëve që mirëmbahet nga ministria përgjegjëse për bujqësi dhe të pajisur me Numër Identifikues të Fermës të cilët janë subjekt i Garancisë</p>	<p>equipped with Farm Identification Number, in such a way that the financial viability of any of them may affect the financial viability of either all or if as a result of the structure of their relationship, the other person is ultimately responsible for the amount of the active loan. Furthermore, a related party is any other person related to MSMEs or farmer/s registered in the Farmers Register maintained by the ministry responsible for agriculture and equipped with Farm Identification Number, as defined by the KCGF with internal policies approved by the KCGF Board of Directors according to this law.</p> <p>8. Article 3 of the basic Law, paragraph 1, after subparagraph 1.25., a new paragraph 1.26 is added with the following text:</p> <p>1.26. Farmers with Farm Identification Number - means farmers regularly registered in the Farmers Register maintained by the ministry responsible for agriculture and equipped with Farm Identification Number who are subject to the Credit Guarantee in</p>	<p>nadležnom za poljoprivredu i opremljeni Identifikacionim brojem farme na način da finansijski održivost bilo kog od njih može uticati na finansijsku održivost bilo kog ili svih ili ako je kao rezultat strukture njihovog odnosa druga osoba na kraju odgovorna za iznos aktivnog kredita. Štaviše, povezano lice je bilo koje drugo lice povezano sa MMSP-a ili farmerom/a registrovani u Registru farmera u ministarstvu nadležnom za poljoprivredu i koji imaju identifikacioni broj farme kako je definisano od strane KFKJ-a sa internim politikama koje je odobrio Upravni odbor KFKJ-a u skladu sa ovim Zakonom.</p> <p>8. Član 3 Osnovnog zakona, stav 1, posle podstava 1.25, dodaje se novi stav 1.26. koji glasi:</p> <p>1.26. Farmeri sa identifikacionim brojem farme – označava farmere koji su uredno registrovani u Registru farmera koji vodi ministarstvo nadležno za poljoprivredu i opremljeni identifikacionim brojem farme koji podležu kreditnoj garanciji u skladu sa</p>
---	--	---

<p>Kreditorë në pajtim me kriteret e përcaktuara në Marrëveshjen e Garancisë, edhe në rastet kur fermeri përkatës nuk është i regjistruar në ARBK.</p>	<p>accordance with criteria set out in the Guarantee Agreement, even in cases where the respective farmers are not registered in KBRA.</p>	<p>kriterijumima navedenim u Sporazumu o jemstvu, i u slučajevima kada relevantni farmer nije registrovan u ARBK.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p>	<p style="text-align: center;">Član 5</p>
<p>Neni 5, paragrafi 6, teksti “bazuar në Përqindjen e Garancisë”, zëvendësohet me tekstin “siç përcaktohet në Marrëveshjen e Garancisë”.</p>	<p>Article 5 of the basic Law, paragraph 6, the text "based on the Guarantee Percentage", is replaced by the text "as defined in the Guarantee Agreement".</p>	<p>Član 5. stav 6. tekst „na osnovu procenta jemstva“, zamenjuje se tekstem „kako je definisano u Sporazumu o jemstvu“.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p>
<p>Neni 6 i ligjit bazik, paragrafi 1, pas nënparagrafit 1.6., shtohet nënparagrafi i ri 1.7. me tekstin si në vijim:</p>	<p>Article 6 of the basic Law, paragraph 1, after sub-paragraph 1.6., a new sub-paragraph 1.7 is added with the following text:</p>	<p>Član 6 Osnovnog zakona, stav 1, posle podstava 1.6., dodaje se novi podstav 1.7. koji glasi:</p>
<p>1.7. Përfundimisht nga paragrafi 1, nënparagrafi 1.2 i këtij neni, kredia mund të përdoret për parapagimin dhe mbylljen e një kredie të mëparshme deri në tridhjetë për qind (30%) të shumës totale të kredisë së re që vihet nën mbulimin e Garancisë Kreditorë, siç përcaktohet me Marrëveshjen e Garancisë.</p>	<p>1.7. Exception as provided in paragraph 1, subparagraph 1.2 of this Article, the loan may be used to prepay and close a previous loan up to thirty percent (30%) of the total amount of the new loan covered by the Credit Guarantee, as defined with the Guarantee Agreement.</p>	<p>1.7. Izuzeto stava 1. podstav 1.2. ovog člana, kredit se može koristiti za prevremenu otplatu i otplatu prethodnog kredita do trideset procenata (30%) ukupnog iznosa novog kredita pokrivenog kreditnim jemstvom, kako je definisano u Sporazumu o jemstvu.</p>

Neni 7	Article 7	Član 7
<p>1. Neni 7 i ligjit bazik, paragrafi 2, teksti “brenda 15 ditëve”, ndryshohet me tekstin “brenda afatit të përcaktuar në Marrëveshjen e Garancisë”.</p> <p>2. Neni 7 i ligjit bazik, paragrafi 2, nënparagrafi 2.1., fshihet fjala “e Garancisë”.</p> <p>3. Neni 7 i ligjit bazik, paragrafi 2, nënparagrafi 2.3, fshihen fjalët “përmbarimit dhe të”.</p>	<p>1. Article 7 of the basic Law, paragraph 2, the text "within fifteen (15) days", is amended with the text "within the period specified in the Guarantee Agreement".</p> <p>2. Article 7 of the basic Law, paragraph 2, subparagraph 2.1., the word “Guarantee” is deleted.</p> <p>3. Article 7, paragraph 2, subparagraph 2.3, the words "execution and" are deleted.</p>	<p>1. Član 7. Osnovnog zakona stav 2. tekst „u roku od 15 dana“ menja se tekstem „u roku određenom u Sporazumu o jemstvu“.</p> <p>2. Član 7 Osnovnog zakona, stav 2, podstav 2.1., reč "Jemstva" se briše.</p> <p>3. Član 7 Osnovnog zakona, stav 2, podstav 2.3, reči „izvršenje i” brišu se.</p>
Neni 8	Article 8	Član 8
<p>1. Neni 8 i ligjit bazik, paragrafi 1, ndryshohet me tekstin si vijon:</p> <p>1. Institucioni i regjistruar financiar i paguan FKGK-së tarifën e garancisë në kohën kur kredia i nënshtrohet Garancisë Kreditore në FKGK, si dhe çdo vit pas kësaj, për shumën e mbetur të papaguar të kryegjësë së kredisë së garantuar.</p>	<p>1. Article 8, paragraph 1, is amended with the following text:</p> <p>1. The Registered Financial Institution will pay KCGF a Guarantee Fee at the time the Credit is put under a Credit Guarantee by the KCGF and annually thereafter on the outstanding principal balance of the guaranteed loan.</p>	<p>1. Član 8 Osnovnog zakona, stav 1. menja se i glasi:</p> <p>1. Registrovana finansijska institucija plaća tarifu za jemstvo KFKJ-u u trenutku kada kredit podleže kreditnom jemstvu KFKJ, i svake godine nakon toga, za preostali neplaćeni iznos glavnice garantovanog kredita.</p>

<p>2. Neni 8 i ligjit bazik, pas paragrafit 1, shtohen tre paragraf të ri 2, 3 dhe 4, me tekstin si vijon:</p> <p>2. Përveç tarifës së garancisë sipas paragrafit 1 të këtij neni, e cila përbën tarifën bazike që aplikohet nga FKGK për institucionet e regjistruar financiare, FKGK mund të aplikojë edhe tarifën në vijim për shërbimet e ofruara:</p> <p>1.1. Tarifën e angazhimit; 1.2. Tarifën e mirëmbajtjes; 1.3. Tarifën në nivel të portfolios së garantuar.</p> <p>3. Tarifa e angazhimit dhe tarifa e mirëmbajtjes janë tarifa plotësuese që mund të aplikohen së bashku me tarifën e garancisë, ndërsa tarifa në nivel të portfolios së garantuar mund të aplikohet si tarifë plotësuese së bashku me tarifën e garancisë ose në mënyrë të veçantë si zëvendësim i tarifës së garancisë.</p> <p>4. Përqindja dhe metodologjia e kalkulimit të tarifave që aplikohen nga FKGK përcaktohen në Marrëveshjet e Garancisë. Lartësia e tarifave që aplikohen nga FKGK duhet të mbulojë shpenzimet e</p>	<p>2. Article 8 of the basic law, after paragraph 1 three paragraphs 2, 3, and 4 are added, with the following text:</p> <p>2. In addition to the guarantee fee according to paragraph 1 of this Article, which constitutes the basic fee applied by the KCGF for Registered Financial Institutions, the KCGF may also apply the following fees for the services provided:</p> <p>1.1. Commitment fee; 1.2. Maintenance fee; 1.3. Fee at the level of the guaranteed portfolio.</p> <p>3. Commitment fee and maintenance fee are complementary fees that can be applied together with the guarantee fee, while the portfolio guarantee level fee can be applied as a complementary fee together with the guarantee fee or in particular as a replacement of the guarantee fee.</p> <p>4. The percentage and methodology of calculation of the tariffs applied by KCGF will be specified in the Guarantee Agreements. The level of fees applied by the KCGF should cover the overall</p>	<p>2. Član 8. Osnovnog zakona, posle stava 1. dodaju se tri nova stava 2, 3 i 4, koji glase:</p> <p>2. Pored tarife za jemstvo iz stava 1. ovog člana, koja predstavlja osnovnu tarifu koju primenjuje KFKJ za registrovane finansijske institucije, KFKJ može da primeni i sledeće tarife za pružene usluge:</p> <p>1.4. Tarifu angažovanja; 1.5. Tarifu održavanja; 1.6. Tarifu na nivou garantovanog portfelja.</p> <p>3. Tarifa angažovanja i tarifa održavanja su dodatne tarife koje se mogu primeniti zajedno sa tarifom za jemstvo, dok se tarife na nivou garantovanog portfelja mogu primeniti kao dopunska tarifa zajedno sa tarifom za jemstvo ili posebno kao tarifa za zamenu tarife jemstva.</p> <p>4. Procenat i metodologija obračuna tarifa koje primenjuje KFKJ definisani su u sporazumima o garanciji. Iznos tarifa koje primenjuje KFKJ treba da pokrije ukupne operativne troškove i</p>
---	---	---

<p>përgjithshme operative dhe humbjet eventuale kreditore të FKGK, të llogaritura në tërë portfolin e saj, për të mundësuar qëndrueshmërinë e FKGK-së. Çfarëdo teprice nga tarifatat që tejkalon shpenzimet operative dhe humbjet eventuale kreditore mbahet në FKGK dhe përdoret për rritje të qëndrueshmërisë së FKGK-së.</p> <p>4. Neni 8 i ligjit bazik, paragrafi 2 dhe nënparagrafët 2.1. dhe 2.2., rinumërohen me numër rendor 5, 5.1. dhe 5.2.</p> <p>5. Neni 8 i ligjit bazik, në paragrafin 5 të rinumëruar dhe në nënparagrafin 5.2 të rinumëruar, fjala “tarifës” zëvendësohet me fjalën “tarifave”.</p> <p>6. Neni 8 i ligjit bazik, paragrafi 3 rinumërohet me numër rendor 6, dhe i njëjti ndryshohet me tekstin si vijon:</p> <p>6. FKGK-ja në mënyrë periodike vlerëson nivelet e tarifave dhe metodologjinë e kalkulimit, në raport me qëndrueshmërinë e vet të përgjithshme operative dhe buxhetore dhe vlerësimeve të rrezikut, si dhe i përshtatë ato sipas këtyre vlerësimeve me qëllim të mbulimit të</p>	<p>operation costs and eventual loan losses of the KCGF, calculated throughout its portfolio to enable the stability of the KCGF. Any surpluses of fees collected above the operational costs and eventual loan losses will be retained in the KCGF for purposes of increasing the sustainability of the KCGF.</p> <p>4. Article 8 of the basic law, paragraph 2 and subparagraphs 2.1. and 2.2. renumbered with ordinal numbers 5, 5.1. and 5.2.</p> <p>5. Article 8 of the basic law, in paragraph 5 renumbered, and in subparagraph 5.2 renumbered, the word “fee” is replaced with the word “fees”.</p> <p>6. Article 8, paragraph 3 renumbered with ordinal number 6, and the same is amended with the following text:</p> <p>6. KCGF will periodically assess the levels of the fees and calculation methodology in relation to its overall operational and budgetary sustainability and risk assessments and adjust them accordingly to cover its operational costs and loan losses. Registered Financial</p>	<p>eventualne kreditne gubitke KFKJ-a, izračunate u celom njegovom portfelju, kako bi se obezbedila održivost KFKJ-a. Svaki višak tarife koji premašuje operativne troškove i eventualne kreditne gubitke zadržava se u FKJ i koristi se za povećanje stabilnosti KCGF-a.</p> <p>4. Član 8 Osnovnog zakona, stav 2 i podstav 2.1. i 2.2., prenumerišu se rednim brojevima 5, 5.1. i 5.2.</p> <p>5. U članu 8. Osnovnog zakona, u prenumerisanom stavu 5 i prenumerisanom podstavu 5.2, reč „tarife” zamenjuje se rečju „tarifa”.</p> <p>6. Član 8. Osnovnog zakona stav 3. prenumerise se pod redni broj 6. i isti se menja i glasi:</p> <p>6. KFKJ periodično ocenjuje nivoe tarifa i metodologiju obračuna, u odnosu na svoju opštu operativnu i budžetsku održivost i procene rizika, i prilagođava ih prema ovim procenama kako bi pokrio operativne troškove i kreditne gubitke. Registrovane</p>
--	--	--

<p>shpenzimeve operative dhe humbjeve kreditore. Institucionet e regjistruara financiare janë përgjegjëse për analizën kreditore dhe vlerësimin e rrezikut të kredive që do të mbulohen me garanci kreditore nga FKGK.</p> <p>7. Neni 8 i ligjit bazik, paragrafi 4 rinumërohet me numër rendor 7 dhe i njëjti ndryshohet me tekstin si vijon:</p> <p style="padding-left: 40px;">7. Tarifat që i ngarkohen institucioneve të regjistruara financiare nuk janë kamatë.</p> <p>8. Neni 8 i ligjit bazik, pas paragrafit 7 të rinumëruar, shtohet paragrafi i ri 8 me tekstin si vijon:</p> <p style="padding-left: 40px;">8. Në rrethana të jashtëzakonshme kur shfaqet nevoja për mbështetjen emergjente të ekonomisë së Kosovës ose kur konsiderohet e nevojshme për mbështetjen e mëtutjeshme të një sektori ose aktiviteti të caktuar ekonomik, FKGK me aprovimin paraprak të Bordit të Drejtorëve mund të hyjë në marrëveshje me Qeverinë e Republikës së Kosovës, një apo më shumë donatorë apo institucione financiare ndërkombëtare me</p>	<p>Institutions are responsible for their own credit analysis and risk assessment of loans to be covered by the KCGG Credit Guarantee.</p> <p>7. Article 8 of the basic law, paragraph 4 is renumbered with ordinal number 7, and the same is amended with the following text:</p> <p style="padding-left: 40px;">7. The fees charged to Registered Financial Institutions are not interest.</p> <p>8. Article 8, after paragraph 7 renumbered, a new paragraph 8 is added with the following text:</p> <p style="padding-left: 40px;">8. In exceptional circumstances when there is a need for emergency support of the economy of Kosovo or when it is considered necessary for further support of a certain sector or economic activity, KCGF with the prior approval of the Board of Directors may enter into an agreement with the Government of the Republic of Kosovo, one or more donors or international financial institutions for the purpose of subsidizing/paying one or more</p>	<p>finansijske institucije su odgovorne za kreditnu analizu i procenu kreditnog rizika koji će biti pokriveni kreditnim jemstvom od KFKJ-a.</p> <p>7. Član 8. Osnovnog zakona stav 4. prenumerise se pod redni broj 7. i isti se menja i glasi:</p> <p style="padding-left: 40px;">7. Tarife koje se naplaćuju registrovanim finansijskim institucijama nisu kamate.</p> <p>8. U članu 8. Osnovnog zakona, posle prenumerisanog stava 7. dodaje se novi stav 8. koji glasi:</p> <p style="padding-left: 40px;">8. U izuzetnim okolnostima kada se ukaže potreba za hitnom podrškom privredi Kosova ili kada se smatra neophodnim za dalju podršku određenom sektoru ili određenoj privrednoj aktivnosti, KFKJ uz prethodno odobrenje Odbora direktora može sklopiti sporazum sa Vladom Republike Kosovo, jednim ili više donatora ili međunarodnih finansijskim institucijama u cilju</p>
---	--	---

<p>qëllim të subvencionimit/pagesës së një ose më shumë tarifave të aplikueshme për institucionet e regjistruara financiare për një ose më shumë dritare garantuese. Shuma e tarifës apo tarifave të aplikueshme që subvencionohen/paguhet, përcaktohet nga FKGK sipas parimeve të përcaktuara në këtë nen.</p>	<p>fees applicable to registered financial institutions for one or more guarantee windows. The amount of applicable fee or fees to be subsidies/paid is determined by the KCGF according to the principles set out in this article.</p>	<p>subvencionisanja / plaçanja jedne ili više primenljivih tarifa registrovanim finansijskim institucijama za jedan ili više perioda jemstva. Iznos tarife ili primenljivih tarifa koje se subvencionišu/plaćaju, utvrđuju se od strane KFKJ u skladu sa principima navedenim u ovom članu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9</p>	<p style="text-align: center;">Article 9</p>	<p style="text-align: center;">Član 9</p>
<p>Neni 11 i ligjit bazik, paragrafi 1, nënparagrafi 1.4., fshihet teksti “garancisë të”.</p>	<p>Article 11 of the basic Law, paragraph 1, subparagraph 1.4, the text “the Guarantee” is deleted.</p>	<p>Član 11 Osnovnog zakona, stav 1, podstav 1.4., briše se tekst "jemstva".</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10</p>	<p style="text-align: center;">Article 10</p>	<p style="text-align: center;">Član 10</p>
<p>Neni 12 i ligjit bazik, paragrafi 1, në rreshtin e dytë teksti “për Garanci Kreditore”, ndryshohet me tekstin “për institucionet e regjistruara financiare”.</p>	<p>Article 12 of the basic Law, paragraph 1, in the second row, the text “for Credit Guarantees”, changed with the text “to registered financial institutions”.</p>	<p>U članu 12 Osnovnog zakona stav 1. u drugom redu tekst „za kreditno jemstvo“, menja se tekstem „za registrovane finansijske institucije“.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11</p>	<p style="text-align: center;">Article 11</p>	<p style="text-align: center;">Član 11</p>
<p>Neni 13, paragrafi 1, nënparagrafi 1.2., ndryshohet me tekstin si vijon:</p> <p>1.2. tarifat që paguhet nga institucionet e regjistruara financiare;</p>	<p>Article 13, paragraph, subparagraph 1.2., is amended with the following text:</p> <p>1.2. Fees paid by Registered Financial Institutions;</p>	<p>Član 13. stav 1. podstav 1.2. menja se i glasi:</p> <p>1.2. tarife koje plaćaju registrovane finansijske institucije;</p>

<p style="text-align: center;">Neni 12 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi në ditën e publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">__/__/2022</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Entry into force</p> <p>This Law shall enter into force on the day its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">__/__/2022</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu danom objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p> <p style="text-align: right;">__/__/2022</p>
--	---	---